

Edizioni

- letto 1140 volte

Eusebi

I.

Amors e jois e luecs e temps
mi fan tornar lo sen en derc
d'aquel joi qu'avia l'autr'an
qan chassava lebr'ab lo bou:
ara·m va meils d'Amor e pieis,
car ben am, d'aizo·m clam astrucs;
mas Non-Amatz ai nom anquers
s'Amors no venz son dur cor e·l mieus prec.

II.

Cel qe totz bes pert a ensems,
mestiers l'es que ric signior cerc
per restaurar la perd'e·l dan,
qe·l paubres no·il valri'un ou:
per zo m'ai eu chautit en leis
don non aic lo cor ni·ls oils clucs,
e pliu·t, Amors, si la·m conqers,
trevas tostemps ab totes fors dels decs.

III.

Pauc pot hom valer de joi sems;
per me·l sai que l'ai agut berc,
car per un sobrefais d'afan
don la dolor del cor non mou
- e s'ab ioi l'ira no·m foreis...-
tost m'auran mei paren faducs;
pero tal a mon cor convers
q'en leis amar volgra morir senecs.

IV.

Non sai un tant si'en Dieu frems,
ermita ni monge ni clerc,
com ieu sui seleis de cui chan,
e er proat anz de l'annou;
liges sui seus meilz qe demeis,

si·m for'eu si fos reis o ducs,
tant es en leis mos cors esmers
qe s'autra·n voil ni·n deing, donc si'eu secs.

V.

D'aizo c'ai tant duptat e crems
creis ades e meillur e·m derc,
que·l reproers c'auzi antan
me dis que tan trona tro plou;
e s'ieu mi pec cinc anz o seis,
ben leu, can sera blancs mos sucs,
jauzirai zo per qu'er sui sers,
c'aman preian s'afranca cor ufecs.

VI.

De luencs sospirs e de greus gems
mi pot trar cella cui m'aerc
c'ades sol per un bel semblan
n'ai mogut mon chantar tot nou.
Contramon vauc e no m'encreis,
car gent mi fai cujar mos cucs.
Cor, vai sus! ben fas si·t suffers:
sec tan qu'en leis c'as encubit no·t pecs.

VII.

Ans er plus vils aurs non es fers
c'Arnauz desam leis ont es fermanz necs.

- letto 638 volte

Perugi 1978

I.

Amors e jois e liocs e temps
mi fan tornar lo sen en derc
d'aquel joi c'avia l'autr'an
can chassava lebre a bou:
era·m va meils d'Amors e peis
car ben am, d'aizo·m clam astrucs,
ma non-amatz ai nom enquers
s'Amors no vens son dur cor e·l mieus prec.

II.

Cel que totz bes pert a essems
mestier l'es que ric signor cerc
per restaurar la perd'e·l dan,
que·l paubre no·il valri'un uo:
pero m'ai ieu chazit en leis

don anc non ac lo cor ni·ls oils clus
e pliu·t, Amors, si la·m conquers,
treuas tostemp ab totas fors dels dets.

III.

Pauc pot hom valer de joi sems:
per me·l sai que l'ai aut berc,
car per un sobrefais d'afan
don la dolor del cor no muou...
e s'ab joi l'ira non foreis
tost m'auran mei paren faducs,
pero tal a mon cor convers
qu'en leis amar volgra morir senecs.

IV.

No sai on tan si'en Dieu frems,
hermita ni monge ni clerc,
com eu sela de cui chan,
e er proat anz de l'an nou:
liges soi seus meilz que demeis,
si·m for'eu si fos reis o dutz,
tant es en leis mos cors esmes
que, s'autra·n voil ni·n deing, donc si'eu secs.

V.

D'aizo que ai duptat e crems
creis ades e meillur e·m derc,
que·l reproers c'auzi antan
me dis que tan trona tro pluou,
e s'ieu mi pec cinc anz o seis
beleu, can sera blancs mos sucs,
jauzirai zo per qu'er sui sers,
c'aman preian s'afrancha cor ufecs.

VI.

De loncs sospirs e de greus gems
me pot trar cela cui m'aerc
c'ades, sol per un bel semblan,
m'ai mogut mon chantar tot nou.
Contramon vau e no m'encreis,
car gen mi fai cujar mos cucs:
cor, vai sus! ben ai si·t sofers:
sec tan qu'en lieis cui encobi no·t pecs.

VII.

Anz er plus vils aus non es fers
c'Arnauz desam leis on esfer manz necs.

- letto 650 volte

Perugi 2015

I.

Amors e iois e luecs e temps
me fan tornar lo sen enderc:
d'aquel ioi c'avia l'autr'an
can chassava lebr'a bou,
ara·m va mieils d'amor e peis
car ben am, d'aizo·m clam astrucs,
mas non-amatz ai nom anquars
s'amors no venz son dur cor e·l mieus prec.

II.

Cel que totz bes pert a ensems
mestiers l'es que rics segniors cerc
per restaurar la perd'e·l dan,
que·l paubres no·ill valri'un ou:
per zo m'ai eu chaut en leis
don anc non aic lo cor ni·ls oils clucs
e pliu·t, amors, si la·m conquers,
trevas tostemps ab totas fors dels dets.

III.

Pauc pot hom valer de ioi sems:
per me·l sai que l'ai agut berc,
car per un sobrefais d'afan
don la dolor del cor no·s mou...
e s'ab ioi l'ira non foreis
tost m'auran mei parent faducs,
pero tal ha mon cor convers
qu'en leis amar volgra morir senecs.

IV.

Non sai un tant si'en Dieu fermes,
ermitan ni morgue ni clerc,
con eu sui seleis de cui chant,
et er proat anz de l'an nou:
liges soi seus meils que demeis,
si·m fora eu si·m fos reis o ducs,
tant es en leis mos cors enmers
que s'autra·n voil ni·n deing, donc si·eu secs.

V.

D'aizo que ai duptat e crems
creis ades e meillur e·m derc,
que·l reproers c'auzi antan
me dis que tan trona tro plueu,
e s'iu mi pec cinc anz o seis
benleu, can sera blanc mos sucs,

iauzira zo per qu'er sui sers,
c'aman preian s'afranca cor ufecs.

VI.

De luencs sospirs e de greus gems
mi pot trair cella cui m'aerc,
c'ades sol per un bel semblan
n'ai mogut mon chantar tot nou:
contramon vauc e no m'encreis,
car gent mi fai cuiar mos cucs;
cor, vai sus: ben fai si't suffers;
sec tan qu'en lieis c'ai encubit no·t pecs.

VII.

Anz er plus vils aurs non es fers
c'Arnauz desam leis ont esfer manz necs.

- letto 680 volte

Toja

I.

Amors e iois e liocs e tems
mi fan tornar lo sen e derc
d?aqel noi c?avia l?autr?an
can cassava·l lebr? ab lo bou;
era·m vai mieltz d?amor e pieis,
car ben am, d?aiso·m clam astrucs,
ma non amatz ioi gau en cers,
s?Amors no vens son dur cor e·l mieus prec.

II.

Cel que totz bes pert a ensems
mestiers l?es que ric segnor cerc
per restaurar la perd? e·l dan,
qe·l paubres no·il valri?un uou;
per so m?ai ieu causit e lieis,
don non aic lo cor ni·ls uoills clucs;
e pliu·t, Amors, si la·m conquers,
trevas totz temps ab totas, fors dels decs.

III.

Pauc pot hom valer de ioi sems:
per me·l sai que l?ai agut berc,
car per un sobrefais d?afan
don la dolor del cor no·s mou;
e s?ab ioi l?ira no·m for eis
tost m?auran miei paren faducs;

pero tals a mon cor convers
q'en liei amar volgra murir senecs.

IV.

Non sai un tan si? e Dieu frems,
ermita ni monge ni clerc,
cum ieu sui e leis de cui can,
et er proat ans de l'annou.
Liges soi sieus mieltz que demieis:
si·m for? ieu si fos reis o ducs;
tant es e lieis mos cors esmers
que s'autra?n voil ni?n deing, donc si?eu secs!

V.

D'aiso c'ai tant duptat e crems
creis ades e meillur e·m derc,
q'el reproers c'auzi antan
me dis que tant trona tro plou;
e s'ieu mi pec cinc ans o sieis,
ben leu, can sera blancs mos sucs,
gausirai so per q'er sui sers,
c'aman preian s'afrañça cors ufecs.

VI.

De luencs suspirs e de grieus gems
mi pot trair cella cui m'aerc
c'ades sol per un bel semblan
n'ai mogut mon chantar tot nou.
Contra mon vauc e no m'encreis,
car gent mi fai pensar mos cucs.
Cor, vai sus: ben sai, si·t suffers,
sec tant q'en lieis, c'ai encubit, no·t pecs.

VII.

Ans er plus vils aurs non es fers
c'Arnautz desam lieis ont es fermanz necs.

- letto 821 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-161>